

Puerto Plata

5-Part Ensemble

Piano / Guitar, Bass Guitar & Drums optional

Jérôme Naulais

EMR 91361

**This title contains all the transposed parts
Dieser Titel enthält alle transponierten Stimmen
Ce titre contient toutes les voix transposées**

1. Part / Stimme / Voix

Flute
E $\flat$ Clarinet - Cornet
Oboe - (1st) C Trumpet - Mallets - Violin
(1st) B $\flat$ Clarinet - Soprano Saxophone - (1st) B $\flat$ Trumpet

2. Part / Stimme / Voix

(2nd) B $\flat$ Clarinet - (2nd) B $\flat$ Trumpet
(1st) E $\flat$ Alto Saxophone
(2nd) C Trumpet - Violin II

3. Part / Stimme / Voix

(3rd) B $\flat$ Clarinet - (3rd) B $\flat$ Trumpet
Viola
(1st) F Horn
(2nd) E $\flat$ Alto Saxophone - (1st) E $\flat$ Horn
(1st) Trombone / Baritone $\text{B}\flat$
(1st) B $\flat$ Tenor Saxophone - (1st) B $\flat$ Trombone / B $\flat$ Baritone

4. Part / Stimme / Voix

(2nd) F Horn
(2nd) E $\flat$ Horn
(1st) Bassoon - (2nd) Trombone / Baritone - (1st) Cello $\text{B}\flat$
(2nd) B $\flat$ Tenor Saxophone - (2nd) B $\flat$ Trombone / B $\flat$ Baritone $\text{B}\flat$

5. Part / Stimme / Voix

(2nd) Bassoon - (3rd) Trombone / Baritone - Tuba - Bass Guitar - String Bass - (2nd) Cello $\text{B}\flat$
Bass Clarinet - (3rd) B $\flat$ Trombone / B $\flat$ Baritone - B $\flat$ Bass $\text{B}\flat$
E $\flat$ Baritone Saxophone - E $\flat$ Bass

Score / Partitur / Direction

Piano / Guitar (*optional*)

Bass Guitar (*optional*)

Drums (*optional*)



EDITIONS MARC REIFT

Route du Golf 150 • CH-3963 Crans-Montana (Switzerland)

Tel. +41 (0) 27 483 12 00 • E-Mail : info@reift.ch • www.reift.ch

Jérôme Naulais

English: Jérôme Naulais was born in 1951. He studied at the Paris Conservatoire where he received the first prize for solfège in 1970 and also for trombone in 1971. He played first trombone from 1974 to 1976 in the Orchestre National d'Ile de France, then from 1975 to 1982 in the Orchestre Colonne. He was director of the music school in Bonneuil-sur-Marne from 1980 to 1998. At present he is first trombone in the Ensemble Intercontemporain under the direction of Pierre Boulez, a position he has held since the creation of the ensemble in 1976.

At the same time he works for the Post Office and Telecom Music Club, where he is director of the music school and conductor of the wind band.

He has taught trombone at music schools in Antony, Fresnes, Sèvres and Vile d'Avray, as well as at international academies in France, Belgium and Japan. He has also a considerable career as a composer; his works have been performed in Japan, the U.S.A and Canada as well as in Europe. In 1984 *Labyrinthe* for seven brass players was commissioned by the Ensemble Intercontemporain and first performed at the Georges Pompidou Centre in Paris. *Images*, for seven brass and three percussionists, was performed at the Opéra Goude in July 1989. In January 2003 his musical tale *La machine* was performed at the Cité de la Musique by soloists of the Ensemble Intercontemporain, the childrens' chorus Sotto Voce from Créteil and the narrator Gilles Privat. This was also commissioned by the Ensemble Intercontemporain and sponsored by SACEM.

Apart from chamber music, he has also composed for orchestra and wind band.

He is very much involved in teaching, and has published tutors, studies and competition pieces.

Deutsch: Jérôme Naulais wurde 1951 geboren. Er studierte am Pariser Konservatorium, wo er 1970 den ersten Preis für Solfège und 1971 für Posaune erhielt. Er wirkte als Soloposaune beim *Orchestre National d'Ile de France* von 1974 bis 1976, dann von 1975 bis 1982 beim *Orchestre Colonne*. Er war Leiter der Musikschule in *Bonneuil-sur-Marne* von 1980 bis 1998.

Zurzeit ist er Soloposaune beim *Ensemble Intercontemporain* unter der Leitung von Pierre Boulez, dies seit der Gründung des Ensembles in 1976.

Gleichzeitig arbeitet er für den Musikklub der Post und des Telecoms, wo er die Musikschule leitet und das Blasorchester dirigiert. Er hat an Musikschulen in Antony, Fresnes, Sèvres und Vile d'Avray Posaune unterrichtet, sowie an internationalen Akademien in Frankreich, Belgien und Japan. Er widmet sich auch sehr erfolgreich der Komposition; seine Werke wurden in Japan, den Vereinigten Staaten, Kanada und Europa aufgeführt. 1984 wurde *Labyrinthe* für sieben Blechbläser (ein Auftrag des *Ensemble Intercontemporain*) am Georges-Pompidou-Zentrum in Paris uraufgeführt. *Images*, für sieben Blechbläser und drei Schlagzeuger wurde in Juli 1989 an der *Opéra Goude* erstmals gespielt. In Januar 2003 wurde seine musikalische Märchen *La machine* an der *Cité de la Musique* durch Solisten des *Ensemble Intercontemporain*, den Kinderchor Sotto Voce aus Créteil und den Erzähler Gilles Privat aufgeführt. Dies war auch ein Auftrag des *Ensemble Intercontemporain*, mit Unterstützung von SACEM.

Ausser Kammermusik, komponiert er auch für Symphonie- und Blasorchester.

Er widmet sich auch der Pädagogik, und hat verschiedene Methoden, Studien und Wettbewerbsstücke veröffentlicht.

Français: Jérôme Naulais (1951) après avoir été Première Médaille de Solfège (1970) Premier de Prix de Trombone (1971) au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris fut soliste à l'Orchestre National d'Ile de France (1974-1976) et à l'Orchestre Colonne (1975-1982) et Directeur de l'Ecole de Musique de Bonneuil sur Marne. (1980-1998).

Actuellement il est soliste à l'Ensemble Intercontemporain sous la direction de Pierre BOULEZ, et ce depuis 1976 date à laquelle fut créé cet Ensemble. Parallèlement, il est Directeur de l'Harmonie et de l'Ecole de Musique du Club Musical de La Poste et France Telecom de Paris.

Après avoir été également professeur de trombone aux Ecoles de Musique d'Antony, Fresnes, Sèvres et de l'E.N.M de Vile d'Avray, ainsi que dans des académies internationales (France, Belgique, Japon), il se dirige vers la composition. Quelques unes de ses oeuvres ont été présentées au Japon, U.S.A, Canada, en Europe et à Paris création en 1984 au Centre Georges Pompidou de « *Labyrinthe* » pour 7 cuivres, commande de l'Ensemble Intercontemporain et lors de la représentation de l'Opéra Goude (Juillet 1989) « *Images* » pour 7 cuivres et 3 percussions. En Janvier 2003, à la cité de la Musique, création par les solistes de l'Ensemble Intercontemporain, le Chœur d'enfants Sotto Voce de Créteil et Gilles Privat (récitant) du conte musical "La machine", commande de l'Ensemble Intercontemporain et du fonds d'action SACEM.

Il compose également pour musique de chambre, orchestres d'harmonie et symphonique.

Par ailleurs il se consacre à la pédagogie et édite des méthodes, études et pièces de concours.



Route du Golf 150 • CH-3963 Crans-Montana (Switzerland)
Tel. + 41 (0) 27 483 12 00 • E-Mail : info@reift.ch • www.reift.ch

Puerto Plata

Jérôme Naulais

Français: *Puerto Plata*, composé par Jérôme Naulais, est une œuvre vibrante qui plonge immédiatement l'auditeur dans l'atmosphère festive et ensoleillée des Caraïbes. Inspirée du style Merengue, cette pièce transporte par son rythme entraînant et sa vitalité communicative. Dès les premières mesures, les percussions s'animent et donnent le ton, évoquant les danses et les fêtes traditionnelles de la République dominicaine. La ligne mélodique, fluide et joyeuse, met en valeur les cuivres et les instruments à vent, qui dialoguent avec énergie tout au long de l'œuvre.

Naulais réussit à capturer l'essence du Merengue en mêlant habilement tradition et modernité, offrant à la fois une écoute plaisante et un véritable défi pour les interprètes. Les variations rythmiques et les accents syncopés exigent précision et dynamisme, renforçant le caractère festif et dansant de la pièce. *Puerto Plata* est également un voyage sensoriel : chaque note évoque le soleil, la mer et la chaleur des soirées tropicales. Accessible tout en restant technique, l'œuvre séduit autant les musiciens que le public, et invite à partager un moment de joie et de convivialité. Elle est idéale pour des concerts d'orchestre d'harmonie ou de fanfare souhaitant explorer les rythmes latins avec authenticité et panache. En résumé, *Puerto Plata* est un hommage musical aux traditions caribéennes, un mélange d'énergie, de couleur et de plaisir auditif.

English: *Puerto Plata*, composed by Jérôme Naulais, is a vibrant work that immediately immerses the listener in the festive and sunny atmosphere of the Caribbean. Inspired by the Merengue style, the piece captivates with its driving rhythm and infectious energy. From the very first measures, the percussion sets the tone, evoking traditional dances and celebrations of the Dominican Republic. The flowing, joyful melody highlights the brass and wind instruments, which engage in lively dialogue throughout the work.

Naulais skillfully captures the essence of Merengue by blending tradition with a modern touch, creating both an enjoyable listening experience and a technical challenge for performers. The rhythmic variations and syncopated accents demand precision and vitality, reinforcing the piece's festive and dance-like character. *Puerto Plata* is also a sensory journey: each note conjures images of sun, sea, and the warmth of tropical evenings.

Accessible yet demanding, the work appeals equally to musicians and audiences, inviting everyone to share a moment of joy and conviviality. Perfect for wind orchestras or concert bands exploring Latin rhythms with authenticity and flair, *Puerto Plata* is a musical tribute to Caribbean traditions—a colorful, energetic, and thoroughly enjoyable experience.

Deutsch: *Puerto Plata*, komponiert von Jérôme Naulais, ist ein lebendiges Werk, das den Zuhörer sofort in die festliche und sonnige Atmosphäre der Karibik eintauchen lässt. Inspiriert vom Merengue-Stil besticht das Stück durch seinen mitreißenden Rhythmus und seine ansteckende Energie. Schon in den ersten Takten setzen die Perkussionen den Ton und erinnern an die traditionellen Tänze und Feierlichkeiten der Dominikanischen Republik. Die fließende, fröhliche Melodie rückt die Blech- und Blasinstrumente in den Vordergrund, die während des gesamten Werks lebhaft miteinander im Dialog stehen.

Naulais gelingt es meisterhaft, das Wesen des Merengue zu erfassen, indem er Tradition und Moderne geschickt verbindet, was sowohl ein genussvolles Hörerlebnis als auch eine technische Herausforderung für die Musiker schafft. Die rhythmischen Variationen und synkopierten Akzente verlangen Präzision und Dynamik und verstärken den festlichen, tänzerischen Charakter des Stücks. *Puerto Plata* ist zudem eine sinnliche Reise: Jede Note weckt Bilder von Sonne, Meer und der Wärme tropischer Abende.

Zugänglich, aber anspruchsvoll, spricht das Werk gleichermaßen Musiker und Publikum an und lädt zu einem Moment der Freude und Geselligkeit ein. Ideal für Blasorchester oder Konzertbands, die lateinamerikanische Rhythmen authentisch und mit Schwung erkunden möchten, ist *Puerto Plata* ein musikalisches Tribut an karibische Traditionen – farbenfroh, energiegeladen und rundum unterhaltsam.



EDITIONS MARC REIFT

Route du Golf 150 • CH-3963 Crans-Montana (Switzerland)

Tel. +41 (0) 27 483 12 00 • E-Mail : info@reift.ch • www.reift.ch

2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

Merengue $\text{♩} = 138$

A

1 in C

2 in C

3 in C

4 in C

5 in C

Piano / Guitar (optional)

Bass Guitar (optional)

Drums (optional)

12 13 14 15 16 17 18 **B** 19 20 21

1. 2.

mf

F Gm F C F F F F F C F B♭M7

Pno./ Gtr.

Bass

Dr.

mf

2 3

Chords for measures 22-32:

- 22: C⁷
- 23: C⁷ F C
- 24: C
- 25: Gm⁷ C⁷
- 26: Dm⁷ C
- 27: F
- 28: BbM⁷ F
- 29: F
- 30: F
- 31: Am⁷ BbM⁷ C⁷
- 32: Am⁷ Gm⁷
- 33: C F C⁷
- 34: C⁷
- 35: Gm⁷

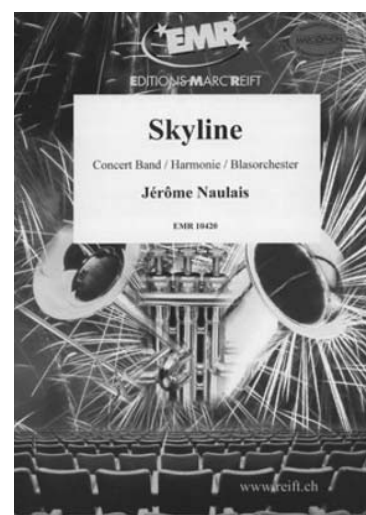
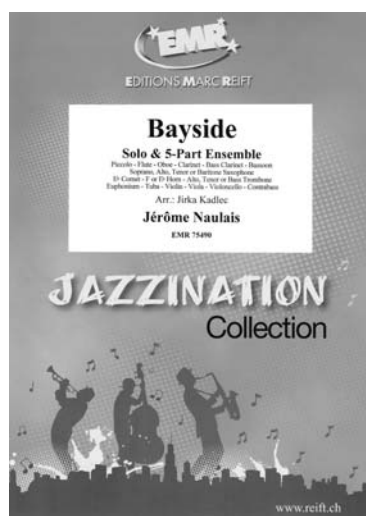


To Coda

Chords for measures 33-42:

- 33: C⁷
- 34: F
- 35: Bb C
- 36: F
- 37: Gm⁷ C
- 38: C⁷
- 39: C⁷
- 40: F
- 41: F
- 42: C⁷ C F C

Collection Jérôme Naulais



All compositions and arrangements by Jérôme Naulais

Alle Kompositionen und Arrangements von Jérôme Naulais

Toutes les compositions et arrangements de Jérôme Naulais

**SCAN
ME**



Use the filters to refine your search and find the instrument of your choice!

Nutzen Sie die Filter, um Ihre Suche zu verfeinern und finden Sie das Instrument Ihrer Wahl!

Utilisez les filtres pour affiner votre recherche et trouvez l'instrument ou la formation de votre choix !